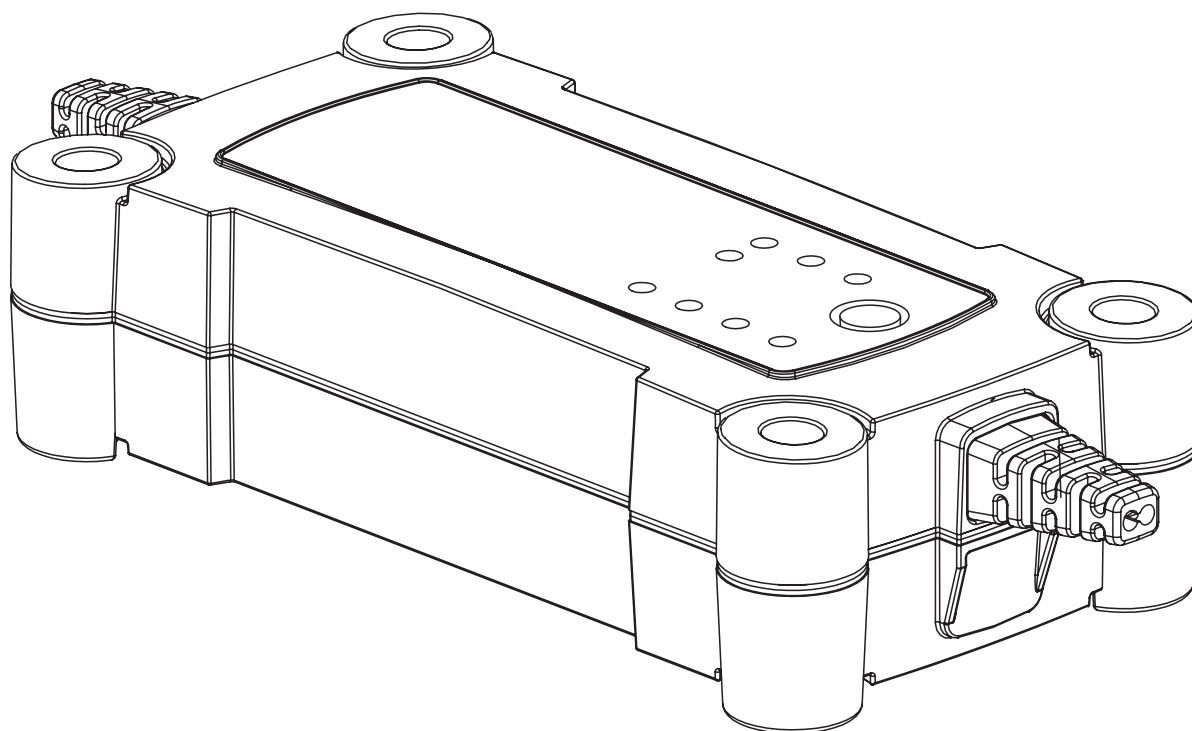




FR 2-5 / 30-32

EN 6-9 / 30-32

DE 10-13 / 30-32

ES 14-17 / 30-32

RU 18-21 / 30-32

NL 22-25 / 30-32

IT 26-29 / 30-32

GYSFLASH 6 HERITAGE

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future. Cet appareil doit être utilisé uniquement pour faire de la recharge dans les limites indiquées sur l'appareil et le manuel. Il faut respecter les instructions relatives à la sécurité. En cas d'utilisation inadéquate ou dangereuse, le fabricant ne pourra être tenu responsable.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e) s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.

Ne jamais charger une batterie gelée ou endommagée.

Ne pas utiliser l'appareil, si le cordon d'alimentation ou la fiche de secteur sont endommagés.

Ne pas utiliser l'appareil, si le cordon de charge est endommagé ou présente un défaut d'assemblage, afin d'éviter tout risque de court-circuit de la batterie.

Le mode de fonctionnement automatique ainsi que les restrictions applicables à l'utilisation sont expliqués ci-après dans ce mode d'emploi.

**Risque d'explosion et d'incendie!**

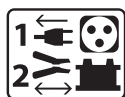
Une batterie en charge peut émettre des gaz explosif.



- Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.



- Éviter les flammes et les étincelles. Ne pas fumer.

**Connexion / déconnexion :**

- Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou de débrancher les connexions sur la batterie.

- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible. Le chargeur de batterie doit alors être raccordé au réseau.
- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur de batterie du réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.


Raccordement :

- Appareil de classe II
- Le raccordement au réseau d'alimentation doit être effectué conformément aux règles d'installation nationales.


Entretien :

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Réglementation :


- Appareil conforme aux directives européennes.
- La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet.



- Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne)



- Matériel conforme aux exigences britanniques. La déclaration de conformité britannique est disponible sur notre site (voir à la page de couverture).



- Appareil conforme aux normes Marocaines.
- La déclaration C_m (CMIM) de conformité est disponible sur notre site internet.


Mise au rebut :

- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

DESCRIPTION GENERALE

Votre Gysflash a été spécialement conçu pour recharger la plupart des batteries au plomb avec ou sans entretien, couramment utilisées pour les voitures et pour de nombreux autres véhicules. Ces batteries peuvent être de plusieurs types ex: GEL (électrolyte gélifié), AGM (électrolyte imprégné), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

Le GYSFLASH 6 HERITAGE est parfaitement adapté à la charge de :

- batteries 6V (3 éléments de 2V) de 1,2Ah à 125Ah et jusqu'à 170Ah pour du maintien de charge,
- batteries 12V (6 éléments de 2V) de 1,2Ah à 125Ah et jusqu'à 170Ah pour du maintien de charge

MISE EN ROUTE

1. Brancher le chargeur sur la batterie avec l'accessoire souhaité (pinces, cosses, etc).
2. Brancher le chargeur sur la prise secteur (réseau monophasé 220-240Vac 50-60Hz).
3. Sélectionner le mode en appuyant sur le bouton . Après environ cinq secondes, la charge se lance automatiquement.
4. Durant la charge, l'appareil indique l'état d'avancement de la charge. Lorsque le voyant **OK** clignote, la batterie est prête à démarrer le moteur. Et lorsque le voyant **OK** reste allumé, la batterie est entièrement chargée.
5. La charge peut être interrompue à tout moment en débranchant la prise secteur ou en appuyant sur le bouton .
6. Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau puis retirer les connexions de la batterie.

MODES DE CHARGE

• Description des Modes et des Options :

6V

Mode CHARGE 6V (7.3V / 6A) :

Mode destiné à la charge et au maintien de charge des batteries au plomb 6V. Cycle de charge automatique en 8 étapes.

12V

Mode CHARGE 12V (14.6V / 6A) :

Mode destiné à la charge et au maintien de charge des batteries au plomb 12V. Cycle de charge automatique en 8 étapes.

0.8A

Option « Petite batterie » (0.8A) :

Option limitant le courant de charge à 0.8A afin de préserver les petites batteries lors de la charge. Cette option est à activer lorsque la batterie à charger possède une capacité nominale inférieure à 15Ah.

Option REFRESH :

Option permettant d'ajouter une étape supplémentaire (étape 7) au cycle de charge afin de reconditionner les batteries ayant été fortement déchargées.

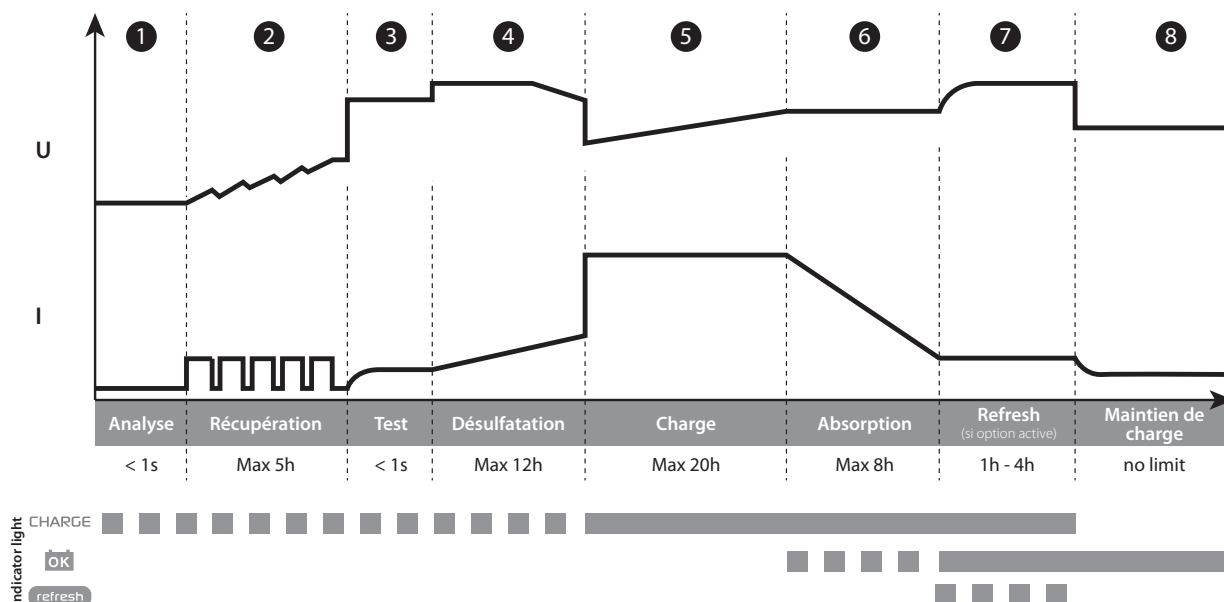
refresh

⚠ : il est recommandé de ne pas activer cette option pour la charge de batteries scellées.

Conseil : Vérifier et compléter, si nécessaire, le niveau d'eau de la batterie après une charge avec Refresh.

• Courbe de charge :

Le GYSFLASH 6 HERITAGE utilise une courbe de charge évoluée en huit étapes qui garantit les performances optimales de votre batterie.



Étape ① : Analyse

Analyse de l'état de la batterie (niveau de charge, inversion de polarité, mauvaise batterie connectée...)

Étape ② : Récupération (6V 12V 3A-0.5A*)

Algorithme de récupération des éléments endommagés suite à une décharge profonde.

Étape ⑤ : Charge (6V 12V 6A-0.8A*)

Charge rapide à courant maximum permettant d'atteindre 80% du niveau de charge.

Étape ⑥ : Absorption (6V 7.3V / 12V 14.6V)

Charge à tension constante pour amener le niveau de charge à 100%.

Étape ③ : Test

Test de batterie sulfatée

Étape ⑦ : Refresh (option 6V 7.9V / 12V 15.8V)

Si l'option Refresh a été sélectionnée, le chargeur va alors injecter un courant supplémentaire afin de créer du gaz qui va permettre de mélanger l'électrolyte et ainsi reconditionner les cellules de la batterie. Durant cette phase, la batterie peut perdre un peu d'eau.

Étape ④ : Désulfatation (6V 7.9V / 12V 15.8V)

Algorithme de désulfatation de la batterie.

Étape ⑧ : Maintien de charge (6V 6.7V / 12V 13.6V)

Maintien du niveau de charge de la batterie à son maximum.

**avec option « Petite batterie »*

• Temps de charge estimé

	6V			12V		
	0.8A			6A		
Capacité de la batterie	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	125 Ah
Temps de charge 20% >>> 80%	2 h	6 h	11 h	3 h	6 h	14 h

• Protections :



Le GYSFLASH 6 HERITAGE possède un ensemble de dispositifs le protégeant contre les courts circuits et inversions de polarités. Il dispose d'un système qui évite toute étincelle lors du branchement du chargeur sur la batterie. Ce chargeur est à double isolation et est compatible avec l'électronique des véhicules.

Le GYSFLASH 6 HERITAGE est équipé d'un capteur de température intégré qui lui permet d'adapter son courant de charge en fonction de la température ambiante afin d'éviter toute surchauffe de l'électronique interne.

ANOMALIES, CAUSES, REMÈDES

	Anomalies	Causes	Remèdes
1	Le voyant clignote.	- Inversion de polarité - Tension batterie trop élevée - Pincés en court-circuit	- Vérifier que les pinces sont correctement connectées. - Vérifier que le mode sélectionné correspond bien à la tension nominale de la batterie.
2	Le voyant est allumé.	Echec lors de la charge, batterie non récupérable.	Changer de batterie et appuyer sur pour relancer une charge.
3	Le voyant reste allumé même après un appui sur le bouton .	Défaut thermique.	Température environnante trop élevée (>60°C), aérer le local et laisser le chargeur se refroidir.
4	Le voyant clignote.	Chargeur en veille.	Appuyer sur le bouton ou connecter une batterie au chargeur pour sortir de la veille.
5	Le voyant reste allumé.	Charge interrompue en appuyant sur le bouton .	Appuyer de nouveau sur pour relancer la charge.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre). La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

SAFETY INSTRUCTIONS



This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the device for the first time and keep it in a safe place for future reference.

This machine should only be used for charging operations comprised within the limits indicated on the machine and in the instruction manual. The operator must respect the safety precautions. In case of inadequate or unsafe use, the manufacturer cannot be held liable.

This unit can be used by children aged of at least 8 years and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge, if they are properly monitored or if instructions for using the equipment safely was given to them and if they have been made aware of the risks. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance should not be performed by unsupervised children.

Do not use to charge small batteries or non rechargeable batteries.

Never charge a frozen or damaged battery.

Do not operate the device with a damaged power supply cord or a damaged mains plug.

Do not use the device if the charging cable appears to be damaged or assembled incorrectly in order to avoid any risk of short circuiting the battery.

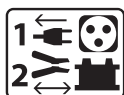
The operating mode of the automatic charger and the restrictions applicable to its use are explained below in this manual.



Fire and explosion risks!

A charging battery can emit explosive gases.

- During the charge, the battery must be placed in a well ventilated area.
- Avoid flames and sparks. Do not smoke.



Connection / disconnection:

- Ensure that the charger's power supply is disconnected before plugging or unplugging the connections on the battery.

- Always ensure the Red clamp is connected to the «+» battery terminal first. If it is necessary to connect the black clamp to the vehicle chassis, make sure it is a safe distance from the battery and the fuel/exhaust pipe. The charger must be connected to the mains.
- After charging, disconnect the charger from the mains, then disconnect the clamp from the car body and then disconnect the clamp from the battery, in the indicated order.



Connection:

- Class II device
- The connection to the power supply must be carried out in compliance with national standards.



Maintenance:

- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after sales service or an equally qualified person to prevent danger.



Regulations:

- Machine compliant with European directives.
- The certificate of compliance is available on our website.
- EAC Conformity marking (Eurasian Economic Community)
- Equipment in compliance with British requirements. The British Declaration of Conformity is available on our website (see home page).
- Equipment in conformity with Moroccan standards.
- The declaration C_m (CMIM) of conformity is available on our website (see cover page).



Waste management:

- This product should be disposed of at an appropriate recycling facility. Do not throw away in a domestic bin.

GENERAL DESCRIPTION

Your Gysflash is ideal to charge most lead-acid batteries, often used for cars and many other vehicles. The GYSFLASH can be used safely for : GEL (gel electrolyte), AGM (Absorbant Glass Mat), EFB (Enhanced Flooded Battery), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

The GYSFLASH 6 HERITAGE is designed to charge :

- 6V batteries (3*2V elements) from 1.2Ah to 125Ah and up to 170Ah for maintenance charge,
- 12V batteries (6*2V elements) from 1,2Ah to 125Ah and up to 170Ah for maintenance charge.

START UP

1. Connect the charger to the battery using the proper accessory (clamps, lugs, etc...).
2. Plug the charger to the mains (single phase 220-240Vac 50-60Hz).
3. Select the mode by pressing button . After roughly 5 seconds, the charge starts automatically.
4. During the charge, the device indicates the charge progress. When indicator **OK** blinks, the battery is ready to start the vehicle. Once indicator **OK** stays on, the battery is fully charged.
5. The charge can be interrupted at any time by unplugging the mains plug or pressing button .
6. After charging, disconnect the charger from the mains, then disconnect the charger's connections from the battery.

CHARGE MODES

• Modes and Options description :

6V

CHARGE Mode (7.3V / 6A) :

Mode designed to charge and maintain (floating charge) 6V lead-acid batteries. 8 step automatic maintenance cycle.

12V

CHARGE Mode (14.6V / 6A) :

Mode designed to charge and maintain (floating charge) 12V lead-acid batteries. 8 step automatic maintenance cycle.

0.8A

«Small battery» option (0.8A) :

This limits the charging current to 0.8A to safely charge small batteries. Activate this option to charge small batteries (< 15 Ah).

REFRESH Option :

Option which add an extra step (step 7) to the charge cycle to restore deeply discharged batteries.

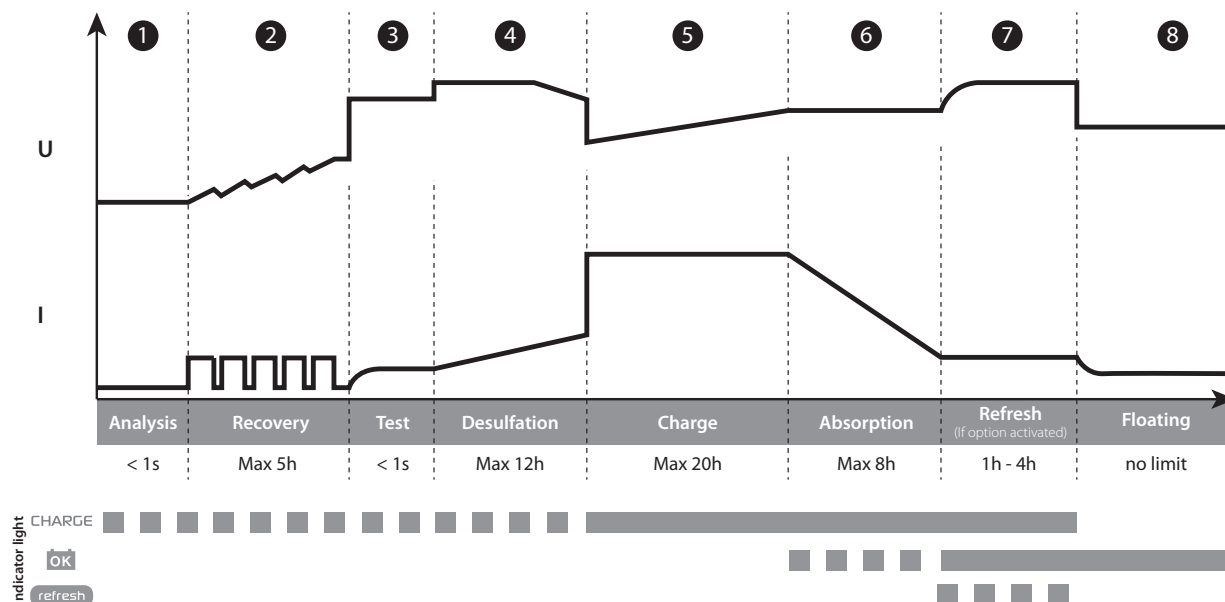
refresh

 : this option is not recommended for charging sealed batteries.

Recommendation : Check the battery's water level and if necessary, perform with a Refresh charge.

• Charging curve :

The GYSFLASH 6 HERITAGE uses an 8 step charging curve which guarantees optimal performance for your battery.



Step 1 : Analysis

Analyses the battery state (charge level, polarity inversion, wrong battery...)

Step 5 : Charge (6V 12V 6A-0.8A*)

Maximum current fast charge to reach an 80% charge level.

Step 2 : Recovery (6V 12V 3A-0.5A*)

Recovering damaged elements due to a prolonged deep discharge.

Step 6 : Absorption (6V 7.3V / 12V 14.6V)

Constant voltage charge to reach a 100% charge level.

Step 3 : Test

Sulfated battery test

Step 7 : Refresh (option 15.8V)

If the refresh option has been selected, the charger will inject an additional current that will generate some gas, thus reconditioning the battery's cells. During this phase, the battery may lose a bit of water.

Étape 4 : Desulfation (6V 7.9V / 12V 15.8V)

Battery desulfation algorithm.

Step 8 : Floating/maintenance charge (6V 6.7V / 12V 13.6V)

Maintains battery charge level at its maximum.

**with « small battery » option active*

• **Estimated charge time**

	6V			12V		
	0.8A			6A		
Battery capacity	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	125 Ah
Charging time 20% >>> 80%	2 h	6 h	11 h	3 h	6 h	14 h

• **Protections :**



The GYSFLASH 6 HERITAGE has several features to protect it against short-circuits or polarity inversions. It has an anti-spark feature which prevents sparks whilst connecting the device to the battery. This charger has double insulation and is safe to use with the battery in situ as it will protect the vehicle's on-board electronics.

The GYSFLASH 6 HERITAGE is fitted with an integrated temperature probe that ensures that the charging current is adapted to the ambient temperature to prevent internal electronics' overheating.

TROUBLESHOOTING

	Abnormalities	Causes	Solutions
1	Indicator blinks.	• Polarity reversal • Battery voltage is too high • Clamps in short-circuit"	• Check that the clamps are properly connected. • Check that the selected voltage matches the battery voltage (6, 12 or 24V).
2	Indicator is on.	Charge failure, battery non recoverable.	Change the battery and press to restart a charge.
3	Indicator stays on even after pressing .	Thermal protection.	Ambient temperature is too high (>60°C), cool the room and let the charger cool down.
4	Indicator blinks.	Charger in sleep mode.	Press button or connect a battery to the charger to exit sleep mode.
5	Indicator stays on.	Charge interrupted by pressing .	Press again to restart the charge.

WARRANTY

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

SICHERHEITSHINWEISE

Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf.



Dieses Gerät darf ausschließlich zum Starten und/oder zur Spannungsversorgung für die in der Anleitung oder auf dem Gerät genannten Anforderungen genutzt werden. Die Sicherheitshinweise müssen in jedem Fall beachtet werden. Im Fall einer unangemessenen oder gefährlichen Verwendung kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

Schützen Sie das Gerät vor unbefugtem Gebrauch. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Verwendung durch kleine Kinder oder Personen, die die Bedienungsanleitung nicht lesen oder verstehen können, sorgen Sie bitte für ausreichend Schutz und Kontrolle bei Benutzung des Gerätes.

Laden Sie nie defekte oder nicht aufladbare Batterien.

Laden Sie niemals eine beschädigte oder gefrorene Batterie.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Stecker, die Klemmen oder das Zubehör defekt ist.

Wenn das Ladekabel beschädigt ist oder ein Verbindungsfehler auftritt, bitte das Gerät nicht benutzen, um jeglichen Kurzschluss der Batterie zu vermeiden.

Der Automatik-Modus sowie die Einschränkungen bei der Benutzung werden nachfolgend in der Betriebsanleitung erklärt.



Explosions- und Brandgefahr!

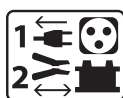
Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen.



- Während des Ladevorgangs muss die Batterie in einem gut belüfteten Bereich platziert werden.



- Vermeiden Sie Funken und Flammen. Rauchen Sie nicht!



Verbinden/Trennen:

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Kabel und Zangen anschließen oder trennen.

- Versichern Sie sich immer, dass die rote Klemme zuerst mit dem «+» Pol der Batterie verbunden wird. Falls es nötig ist die schwarze Klemme mit der Fahrzeugkarosserie zu verbinden, versichern Sie sich, dass es einen Sicherheitsabstand von der Batterie zum Benzintank/Aufspuff gibt. Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Beachten Sie am Ende des Ladevorgangs folgendes: Trennen Sie erst das Gerät vom Stromnetz und entfernen Sie dann erst die Klemmen von der Batterie.


Anschluss:

- Klasse II-Gerät
- Der Anschluss an die Spannungsversorgung muss den nationalen Vorschriften entsprechen.


Wartung:

- Ist das Ladegerät und/oder die Kabel defekt/beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. an einen geeigneten Fachbetrieb.

Richtlinien:


- Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien und Normen.
- Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite.



- EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft).



- Das Gerät entspricht den britischen Richtlinien und Normen. Die Konformitätserklärung für Grossbritannien ist auf unserer Internetseite verfügbar (siehe Titelseite).



- Das Gerät entspricht die marokkanischen Standards.
- Die Konformitätserklärung C_m (CMIM) ist auf unserer Webseite verfügbar (siehe Titelseite).


Entsorgung:

- Produkt für getrennte Entsorgung (Elektroschrott). Werfen Sie es daher nicht in die Mülltonne!

BESCHREIBUNG

Das GYSFLASH eignet sich zum Laden verschiedenster Blei-Säure-Batterien. Das GYSFLASH 6 HERITAGE eignet sich zum Laden verschiedenster Batterien, z.B.: GEL, AGM, WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

Das GYSFLASH 6 HERITAGE ist zum Laden folgender Batterien geeignet:

- 6V-Batterien (3 2V-Teile) von 1,2Ah bis 125Ah und bis 170Ah zur Ladungserhaltung,
- 12V-Batterien (6 2V-Teile) von 1,2Ah bis 125Ah und bis 170Ah zur Ladungserhaltung.

START

1. Das Ladegerät an die Batterie mit dem gewünschten Zubehör (Klemmen, Hülse etc.) anschließen.
2. Das Ladegerät an die Netzsteckdose anschließen (220-240Vac 1-ph. 50-60Hz).
3. Den Modus mit der Taste  auswählen. Nach ca. fünf Sekunden startet die Ladung automatisch.
4. Während der Ladung wird der Ladefortschritt angezeigt. Blinkt die Kontrollleuchte **OK**, ist die Batterie so weit aufgeladen, dass der Motor gestartet werden kann. Leuchtet die Kontrollleuchte **OK** konstant, ist die Batterie voll aufgeladen.
5. Die Ladung kann jederzeit mit Ziehen des Netzsteckers oder mit der Taste  abgebrochen werden.
6. Nach dem Ende der Ladung das Ladegerät abschalten und die Polklemmen trennen.

LADEMODUS

• Beschreibung der Modi und Optionen:

6V

LADEMODUS 6V (7,3V / 6A):

Lade- und Erhaltungsladung für 6V-Blei-Säure-Batterien. Automatischer Ladezyklus in 8 Stufen.

12V

LADEMODUS 12V (14,6V / 6A):

Ladung und Erhaltungsladung für Blei-Säure-Batterie 12V. Automatischer Ladezyklus in 8 Stufen.

0,8A

«Kleine Batterie» Option (0,8A):

Option, die den Ladestrom zum Schutz kleiner Batterien auf 0,8A beschränkt. Diese Option ist für Batterien mit einer Nennkapazität unter 15Ah geeignet.

REFRESH Option :

Option, die eine zusätzliche Stufe (7. Stufe) in den Ladezyklus einfügt, um stark entladene Batterien wieder aufzuladen.

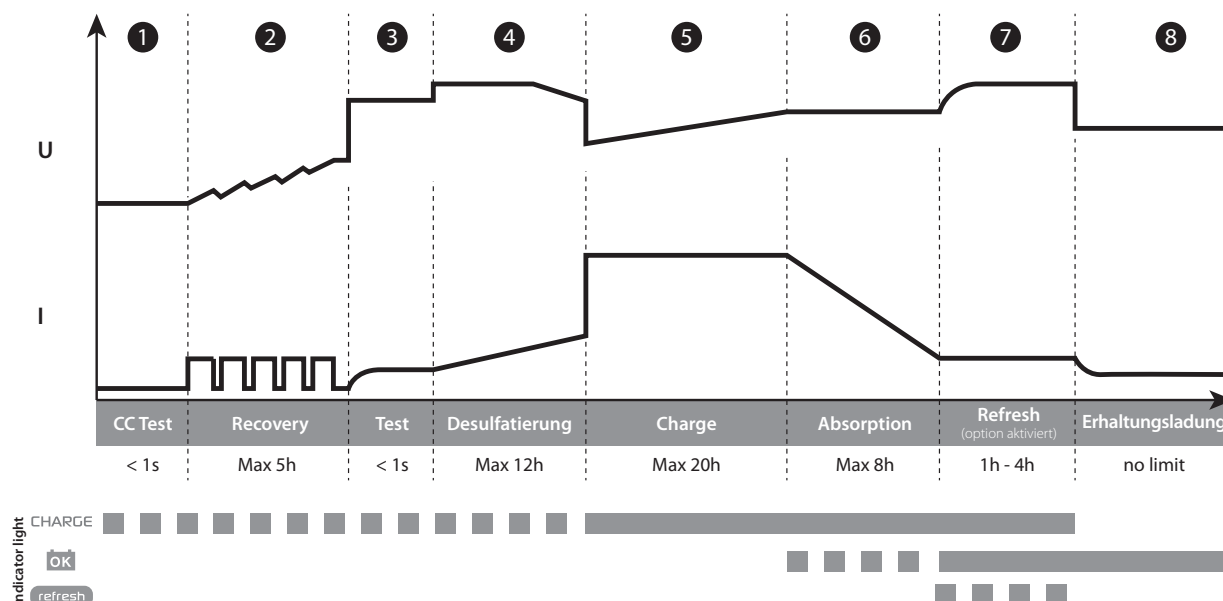
refresh

⚠ : Diese Option ist für wartungsfreie Batterien nicht empfehlenswert.

Tipp : Den Wasserstand nach einer Ladung mit Refresh Option prüfen und wenn nötig nachfüllen.

• Ladekurve:

Das GYSFLASH 6 HERITAGE besitzt eine achsstufige, weiterentwickelte Ladekurve, die die optimale Leistung Ihrer Batterie gewährleistet.



1 Stufe: Analyse

Analyse des Batteriezustands (Ladezustand, Verpolung, falsch verbundene Batterie...

2 Stufe: Wiederherstellung (6V 12V 3A-0.5A*)

Wiederherstellungsfunktion für eine tiefenentladene Batterie.

3 Stufe: Test

Test auf sulfatierte Batterie.

5 Stufe: Ladung (6V 12V 6A-0.8A*)

Schnelle Ladung mit Maximalstrom bis die Batterie zu 80% aufgeladen ist.

6 Stufe: Absorption (6V 7.3V / 12V 14.6V)

Ladung mit konstanter Spannung bis die Batterie zu 100% aufgeladen ist.

7 Stufe: Refresh (option 6V 7.9V / 12V 15.8V)

Ist die Refresh Option ausgewählt, erzeugt das Ladegerät einen zusätzlichen Strom, um in der Batterie Gas zu erzeugen, das die Elektrolytmischung und die Wiederbelebung der Batteriezellen. In dieser Phase kann die Batterie ein wenig Wasser verlieren.

4 Stufe: Desulfatierung (6V 7.9V / 12V 15.8V)

Desulfatierung der Batterie.

8 Stufe: Erhaltungsladung (6V 6.7V / 12V 13.6V)

Maximale Ladungserhaltung.

**mit Option «kleine Batterie»*

• Geschätzte Ladezeit

	6V			12V		
	0.8A			6A		
Batteriekapazität	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	125 Ah
Ladedauer 20% >>> 80%	2 h	6 h	11 h	3 h	6 h	14 h

• Schutz:



Das GYSFLASH 6 HERITAGE ist gegen Kurzschlüsse und Verpolung geschützt. Das Gerät ist gegen die Entstehung elektrischer Funken beim Anschluss des Geräts geschützt. Es besitzt eine doppelte Isolierung und beeinflusst die Fahrzeugelektronik nicht.

Das GYSFLASH 6 HERITAGE besitzt einen Temperatursensor, der die Überhitzung der internen Elektronik vermeidet.

FEHLER, URSACHEN, HILFSMITTEL

	Fehler	Ursachen	Hilfsmittel
1	Die Kontrollleuchte blinkt.	• Verpolung • Batteriespannung zu hoch • Klemmen im Kurzschluss	• Richtigen Anschluss der Klemmen prüfen. • Prüfen, ob der ausgewählte Modus der Nennspannung der Batterie entspricht.
2	Die Kontrollleuchte leuchtet.	Ladefehler, nicht mehr aufladbare Batterie.	Batterie austauschen und drücken, um neu zu laden.
3	Die Kontrollleuchte leuchtet weiter, selbst nach einem Druck auf die Taste .	Thermischer Fehler.	Umgebungstemperatur zu hoch (>60°C), den Raum lüften und das Ladegerät sich abkühlen zu lassen.
4	Die Kontrollleuchte blinkt.	Ladegerät im Standby-Modus.	Auf drücken oder eine Batterie an das Ladegerät anschließen, um den Standby-Modus zu verlassen.
5	Die Kontrollleuchte leuchtet weiter.	Ladung mit Taste unterbrochen.	Wieder auf drücken, um die Ladung fortzusetzen.

HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkennung des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Die Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben usw.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (unterschrift) des zuvor Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt der Hersteller ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad.

Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura.

Este aparato se debe utilizar solamente para realizar la recarga dentro de los límites indicados en el aparato y el manual. Se deben respetar las instrucciones relativas a la seguridad: En caso de uso inadecuado o peligroso, el fabricante no podrá considerarse responsable.

Este aparato se puede utilizar por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimiento, siempre y cuando estén correctamente vigilados o si han recibido instrucciones respecto al uso del aparato con toda seguridad y si los riesgos que conllevan se hayan comprendido. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no deben limpiar ni efectuar mantenimiento alguno del aparato.

En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.

No cargue nunca una batería helada.

No utilice el aparato si el cable de suministro de corriente o la clavija están dañados.

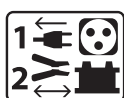
No utilizar el aparato si el cordón de carga está dañado o presenta un defecto de ensamblaje, para evitar cualquier riesgo de corto-circuito de la batería.

El modo de funcionamiento automático y las restricciones de uso están explicadas en este manual.



Riesgo de explosión y de incendio!

- Una batería en carga puede emitir gases explosivos.
- Durante la carga, la batería debe ponerse en un lugar aireado.
- Evite las llamas y las chispas. No fume.



Conexión / desconexión :

- Desconecte la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar las conexiones sobre la batería.

- El borne de la batería no conectado al chasis debe conectarse primero. La otra conexión se debe efectuar en el chasis, lejos de la batería y de la canalización de combustible. El cargador de baterías debe conectarse después a la red eléctrica.
- Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica, retire la conexión del chasis y la conexión de la batería, en este orden.



Conexión eléctrica :

- Aparato de clase II
- La conexión a la red eléctrica se debe efectuar conforme a las reglas de instalación nacionales.



Mantenimiento:

- Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.

Normativa:



- Aparato conforme a las directivas europeas.
- La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web.



- Marca de conformidad EAC (Comunidad económica Euroasiática)



- Equipo conforme a los requisitos británicos. La Declaración de Conformidad Británica está disponible en nuestra página web (véase la portada).



- Equipamiento conforme a las normas marroquíes.
- La declaración de conformidad C_s (CMIM) está disponible en nuestra página web (ver página de portada).



Desecho :

- Este material es objeto de una recogida selectiva. No lo deposite en un contenedor doméstico.

DESCRIPCIÓN GENERAL

Su GYSFLASH ha sido especialmente diseñado para recargar la mayoría de baterías al plomo con o sin mantenimiento, utilizadas de forma corriente en los automóviles y otros vehículos. Estas baterías pueden ser de varios tipos, por ejemplo: GEL (electrolito gelificado), AGM (electrolito impregnado), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcio)...

El GYSFLASH 6 HERITAGE se adapta perfectamente a la carga de:

- baterías de 6V (3 elementos de 2V) de 1,2 Ah a 125 Ah y hasta 170 Ah para el mantenimiento de carga,
- baterías de 12V (6 elementos de 2V) de 1,2 Ah a 125 Ah y hasta 170 Ah para el mantenimiento de carga.

PUESTA EN MARCHA

1. Conecte el cargador a la batería con el accesorios de su preferencia (pinzas, terminales, etc).
2. Conecte el cargador sobre la toma de corriente (red monofásica 220-240Vac 50-60Hz).
3. Seleccione el modo presionando sobre el botón . Tras aproximadamente cinco segundos, la carga se inicia automáticamente.
4. Durante la carga, el aparato indica el estado de avance de esta. Cuando el indicador **OK** parpadea, la batería está lista para arrancar el motor. Y cuando el indicador **OK** sigue encendido, la batería está completamente cargada.
5. La carga se puede interrumpir en todo momento desconectando el aparato de la red eléctrica o presionando el botón .
6. Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica y luego retire la conexión de la batería.

MODOS DE CARGA

• Descripción de los modos y de las opciones:

6V

Modo CARGA 6V (7.3V / 6A):

Modo destinado a la carga y al mantenimiento de carga de baterías al plomo de 6V. Ciclo de carga automático en 8 etapas.

12V

Modo CARGA 12V (14.6V / 6A):

Modo destinado a la carga y al mantenimiento de carga de baterías al plomo de 12V. Ciclo de carga automático en 8 etapas.

0.8A

Opción «Pequeña batería» (0,8A):

Opción que limita la corriente de carga a 0.8A para preservar las baterías pequeñas durante la carga. Esta opción se activa cuando la batería a cargar posee una capacidad nominal inferior a 15Ah.

Opción REFRESH :

Opción que permite añadir una etapa adicional (etapa 7) al ciclo de carga para reacondicionar baterías que se han descargado mucho.

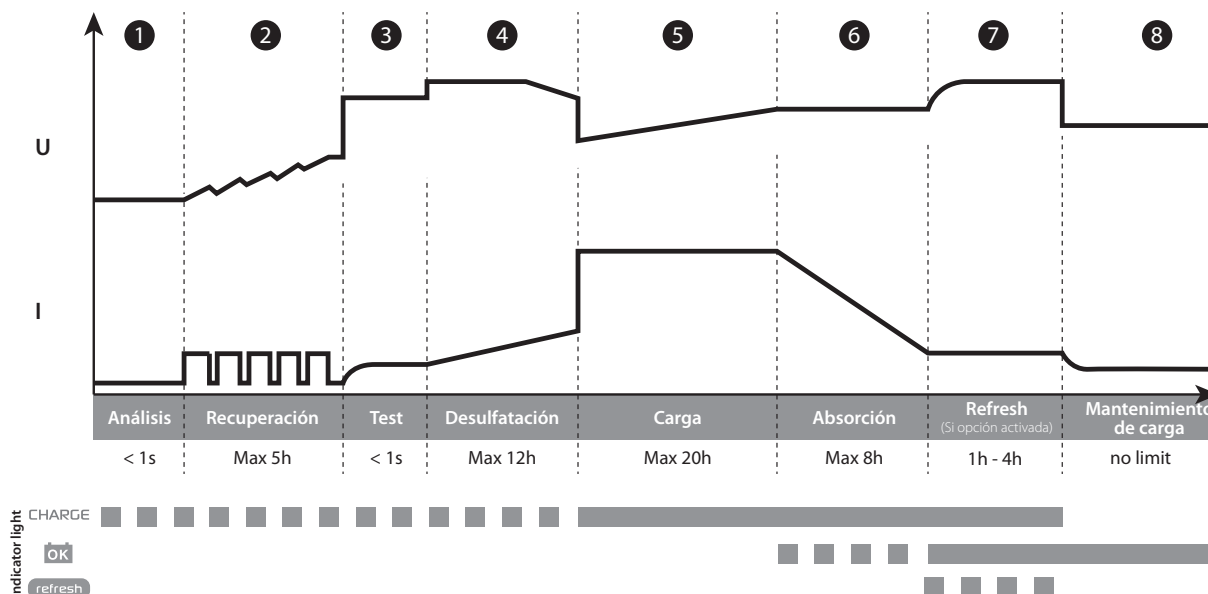
refresh

! : Se recomienda no activar esta opción para la carga de baterías selladas.

Consejo: Compruebe y complete, si es necesario, el nivel de agua de la batería tras una carga con Refresh.

• Curva de carga :

El GYSFLASH 6 HERITAGE utiliza una curva de carga evolucionada de ocho etapas que garantiza el rendimiento óptimo de su batería.



Etapa 1 : Análisis

Análisis del estado de la batería (nivel de carga, inversión de polaridad, batería conectada incorrecta...)

Etapa 2 : Recuperación (6V 12V 3A-0.5A*)

Algoritmo de recuperación de los elementos dañados tras una descarga profunda y prolongada

Etapa 3 : Test

Test de batería sulfatada

Etapa 5 : Carga (6V 12V 6A-0.8A*)

Carga rápida con corriente máxima que permite llegar al 80% del nivel de carga.

Etapa 6 : Absorción (6V 7.3V / 12V 14.6V)

Carga con voltaje constante para llevar el nivel de carga a 100%.

Etapa 7 : Refresh (opción 6V 7.9V / 12V 15.8V)

Si la opción Refresh se selecciona, el cargador inyectará una corriente suplementaria para crear gas, lo cual permitirá mezclar el electrolito y reacondicionar las celdas de la batería. Durante esta fase, la batería puede perder un poco de agua.

Etapa 4 : Desulfatado (6V 7.9V / 12V 15.8V)

Algoritmo de desulfatación de la batería.

Etapa 8 : Mantenimiento de carga (6V 6.7V / 12V 13.6V)

Mantenimiento del nivel de carga de la batería a su máximo nivel.

**con opción «batería pequeña»*

• Tiempo de carga estimada	6V			12V		
	0.8A			6A		
Capacidad de la batería	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	125 Ah
Tiempo de carga 20% >>> 80%	2 h	6 h	11 h	3 h	6 h	14 h

• Protecciones:



El GYSFLASH 6 HERITAGE posee un conjunto de dispositivos que le protegen contra los cortocircuitos y la inversión de polaridad. Dispone de un sistema anti chispas que evita las chispas cuando se conectar el cargador a la batería. Este cargador es de doble aislamiento y es compatible con la electrónica de los vehículos.

El GYSFLASH 6 HERITAGE está equipado con un sensor de temperatura integrado que le permite adaptar su corriente de carga en función de la temperatura ambiente para evitar cualquier sobrecalentamiento de la electrónica interna.

ANOMALÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

	Anomalías	Causas	Soluciones
1	El indicador  parpadea.	- Inversión de polaridad - Voltaje de batería demasiado elevado - Pinzas en cortocircuito	- Compruebe que las pinzas estén bien conectadas. - Compruebe que el modo seleccionado corresponde a la tensión nominal de la batería.
2	El indicador  está encendido.	Fallo en la carga, batería no recuperable.	Cambiar de batería y presione sobre  para reiniciar una carga.
3	El indicador  sigue encendido incluso tras presionar el botón  .	Fallo térmico	Temperatura ambiente demasiado elevada (>60°C), airear el local y dejar que el cargador se enfríe.
4	El indicador  parpadea.	Cargador en espera (standby)	Conecte una batería al cargador para salir del modo de espera (standby).
5	El indicador  sigue encendido.	Carga interrumpida presionando sobre el botón  .	Presione de nuevo sobre  para reiniciar la carga.

GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra). La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la máquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при надобности перечитать. Этот аппарат должен быть использован исключительно для зарядки в рамках, указанных на аппарате и в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае неадекватного или опасного использования производитель не несет ответственности.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, умственными возможностями или ограниченным сенсорным восприятием, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии, что за ними надлежащим образом следят или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Никогда не заряжайте поврежденный или замерзший аккумулятор.

Не используйте аппарат, если сетевой шнур или вилка повреждены.

Не используйте аппарат, если кабель заряда поврежден или неправильно собран, во избежание риска короткого замыкания аккумулятора.

Автоматический режим, а также ограничения при его использовании, описаны далее в этой инструкции.

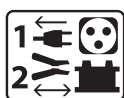
Риск пожара и взрыва!

При заряде батарея может выпустить взрывоопасный газ.

- Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.
- Избегайте пламени и искр. Не курить.

Подключение / отключение :

- Отключите подачу питания перед тем, как подключить или отключить соединения к батарее.
- Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.




Подключение :

- Аппарат класса II
- Подключение к электросети должно быть произведено в соответствии с нормами страны.


Обслуживание :

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.


Регламентация :

- Аппарат соответствует директивам Евросоюза
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.
- Знак соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество)
- Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу).
- Товар соответствует нормам Марокко.
- Декларация С_o (CMIM) доступна для скачивания на нашем сайте (см на титульной странице).


Утилизация:

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.


ОПИСАНИЕ

GYSFLASH разработан для зарядки большинства свинцово-кислотных батарей с или без обслуживания, используемых для автомобилей и многих других транспортных средств. Эти аккумуляторы могут быть разного типа, например: GEL (гелиевый электролит), AGM (пропитка жидким электролитом), WET, MF (необслуживаемые), CA (Кальций)...

Gysflash Heritage 6A прекрасно подходит для зарядки следующих АКБ:

- аккумуляторы 6В (3 элемента по 2В) ёмкостью от 1,2Ач до 125Ач и до 170Ач для подпитки,
- аккумуляторы 12В (6 элементов по 2В) ёмкостью от 1,2Ач до 125Ач и до 170Ач для подпитки.

ВКЛЮЧЕНИЕ

1. Подключите зарядное устройство к АКБ с помощью желаемого аксессуара (зажимы, наконечники и прочее).
2. Подключите зарядное устройство к сети (однофазное питание 220-240Vac 50-60Hz).
3. Выберите режим с помощью кнопки . По истечении около пяти секунд зарядка начнется автоматически.
4. Во время заряда аппарат показывает состояние повышения уровня заряда. Когда индикатор **OK** мигает, АКБ готова к запуску двигателя. Когда индикатор **OK** горит, АКБ полностью зарядилась.
5. Зарядку можно в любой момент прервать, отключив сетевой шнур или нажав на кнопку .
6. После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажимы от АКБ.

РЕЖИМЫ ЗАРЯДКИ

• Описание Режимов и Опций:

6V

Режим ЗАРЯДКИ 6В (7.3В / 6А) :

Этот режим предназначен для зарядки и подпитки свинцовых АКБ 6В. Автоматический цикл зарядки в 8 этапов.

12V

Режим ЗАРЯДКИ 12В (14.6В / 6А) :

Этот режим предназначен для зарядки и подпитки свинцовых АКБ 12В. Автоматический цикл зарядки в 8 этапов.

0.8A

Опция « Небольшой аккумулятор» (0.8А) :

Опция, ограничивающая ток зарядки 0.8А с тем, чтобы сберечь небольшие аккумуляторы во время зарядки. Эту опцию нужно включить, когда АКБ, которую требуется зарядить имеют номинальную ёмкость меньше 15Ач.

Опция REFRESH :

Опция, позволяющая добавить дополнительный этап (этап 7) к циклу зарядки для сильно разряженных АКБ.

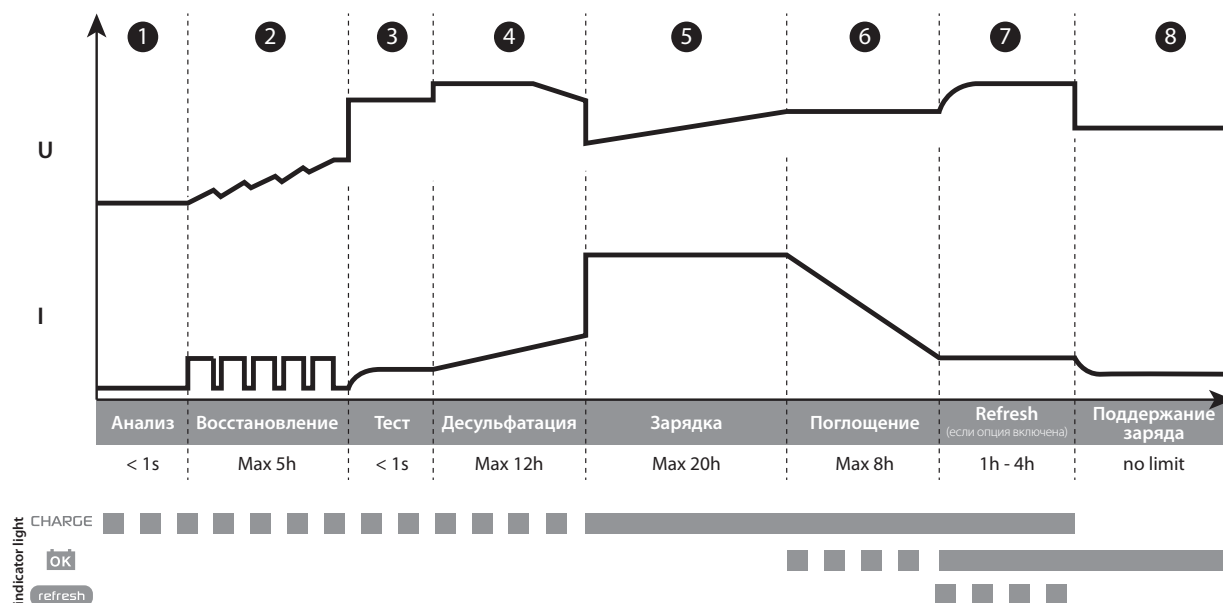
refresh

⚠ : Рекомендуется НЕ активировать эту опцию для зарядки герметичных АКБ.

Совет: Проверьте и при надобности дополните уровень воды АКБ после зарядки с опцией Refresh.

• Кривая зарядки :

GYSFLASH Heritage 6A заряжает по развернутой кривой, состоящей из восьми этапов, гарантирующей оптимальные рабочие характеристики вашей АКБ.



Этап 1 : Анализ

Анализ состояния АКБ (уровень заряда, инверсия полярностей, подключение неправильной АКБ...)

Этап 2 : Восстановление (6V 12V 3A-0.5A*)

Алгоритм восстановления элементов, поврежденных вследствие глубокой разрядки.

Этап 3 : Тест

Тестирование сульфатированной АКБ

Этап 4 : Десульфатация (6V 7.9В / 12V 15.8В)

Алгоритм десульфатации АКБ.

Этап 5 : Зарядка (6V 12V 6A-0.8A*)

Быстрая зарядка на максимальном токе, позволяющая достичь 80% уровня зарядки.

Этап 6 : Поглощение (6V 7.3В / 12V 14.6В)

Зарядка при постоянном напряжении, чтобы довести уровень заряда до 100%.

Этап 7 : Refresh (опция 6V 7.9В / 12V 15.8В)

Если выбрана опция Refresh, то зарядное устройство подаст дополнительный ток, способствующий образованию газа, который позволит перемешать электролит и восстановить элементы АКБ. На этом этапе из АКБ может испариться немного воды.

Этап 8 : Поддержание заряда (6V 6.7В / 12V 13.6В)

Поддержание уровня заряда АКБ на максимальном уровне.

*с опцией «Небольшой аккумулятор»

• Предполагаемое время зарядки

	6V			12V		
	0.8A			5A		
Емкость АКБ	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	125 Ah
Время зарядки 20% >>> 80%	2 h	6 h	11 h	3 h	6 h	14 h

• Защиты :



GYSFLASH 6 HERITAGE имеет целый ряд защитных механизмов против коротких замыканий и инверсий полярности. Он оснащен противоискровой защитой, предотвращающей искрение при подсоединении зарядного устройства к АКБ. Это зарядное устройство имеет двойную изоляцию и совместим с бортовой электроникой автомобилей.

GYSFLASH 6 HERITAGE имеет встроенный температурный датчик, позволяющим изменять ток зарядки в зависимости от температуры окружающей среды во избежание перегрева внутренней электроники.

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

	Неисправности	Причины	Устранение
1	Мигает индикатор	• Инверсия полярности • Напряжение АКБ слишком высокое • Закорочены зажимы	• Проверьте, что зажимы правильно подсоединены. • Проверьте, что выбранный режим соответствует номинальному напряжению АКБ.
2	Горит индикатор	Ошибка при зарядке, АКБ восстановлению не подлежит.	Замените АКБ и нажмите на , чтобы снова запустить цикл зарядки.
3	Индикатор продолжает гореть, несмотря на то, что вы нажали кнопку .	Проблема с температурой.	Слишком высокая температура окружающей среды (>60°C). Проветрите помещение и дайте зарядному устройству остыть.
4	Мигает индикатор	Зарядное устройство в режиме ожидания.	Нажмите на кнопку или подсоедините АКБ к зарядному устройству, чтобы выйти из режима ожидания.
5	Индикатор продолжает гореть.	Зарядку можно прервать нажатием на кнопку .	Снова нажмите на , чтобы заново запустить зарядку.

ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES



In deze handleiding vindt u aanwijzingen voor het functioneren van uw toestel en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen. Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk.

Dit apparaat kan alleen gebruikt worden als oplader, en uitsluitend volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. Volg altijd nauwkeurig de veiligheidsinstructies op. Bij onjuist of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant van dit product niet aansprakelijk gesteld worden.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lagere lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring of kennis, enkel en alleen als ze goed begeleid worden, of als hen de noodzakelijke instructies voor een absoluut veilig gebruik van het apparaat gegeven zijn, en als de eventuele risico's goed begrepen worden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet gedaan worden door kinderen zonder toezicht.

Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

Probeer nooit een bevroren of een defecte accu op te laden.

Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel of de stekker defect zijn.

Om kortsluiting van de accu te voorkomen mag het apparaat niet gebruikt worden als de laadkabel beschadigd is, of als deze foutief geassembleerd is.

De automatische modus en de gebruiksbependingen van het apparaat worden in deze handleiding beschreven.

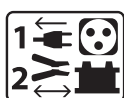
Ontploffings- en brandgevaarlijk!

Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.

- Plaats de accu tijdens het opladen in een goed geventileerde ruimte.
- Voorkom vlammen en vonken. Niet roken.

Aansluiten / Afsluiten :

- Sluit de stroomvoorziening af alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen.



- De aansluitklem van de accu die niet is aangesloten op een chassis moet als eerst aangekoppeld worden. De andere verbinding moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en van de brandstofkanalisering. De acculader moet vervolgens op het net aangesloten worden.
- Koppel na het laden eerst de acculader van de netspanning los. Koppel daarna de connectie van het chassis los, en pas daarna de connectie met de accu. Respecteer de juiste volgorde.



Aansluiten :

- Apparaat klasse II
- De aansluiting op de netspanning moet conform de nationale regelgeving gebeuren.



Onderhoud :

- Als de voedingskabel beschadigd is moet deze vervangen worden door de fabrikant, diens reparatie-dienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde technicus, om ieder gevaar te vermijden.



Richtlijnen :

- Apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen.
- De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.
- EAC merk (Euraziatische Economische Gemeenschap).
- Materiaal conform aan de Britse eisen. De Britse verklaring van overeenkomst is beschikbaar op onze website (zie omslagpagina).
- Dit materiaal voldoet aan de Marokkaanse normen.
- De verklaring C_o (CMIM) van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site (vermeld op de omslag).



Afvalverwerking :

- Afzonderlijke inzameling vereist. Niet methethuishoudelijke afval wegwerpen.



ALGEMENE BESCHRIJVING

Uw Gysflash is speciaal ontworpen voor het opladen van de meeste lood-accu's, met onderhoud of onderhoudsvrij, die gebruikt worden in auto's en in veel andere voertuigen. Dit kunnen verschillende types accu's zijn, bijvoorbeeld : GEL (gegeleerde elektrolyt), AGM (geïmpregneerde elektrolyt), WET, MF (Maintenance Free) CA (Calcium).....

De GYSFLASH 6 HERITAGE is perfect geschikt voor het opladen van :

- 6V accu's (3 elementen van 2V) van 1,2 Ah tot 125 Ah en tot 170 Ah voor het druppel-laden
- 12V accu's (6 elementen van 2V) van 1,2 Ah tot 125 Ah en tot 170 Ah voor het druppel-laden.

OPSTARTEN

1. Sluit de accu-lader aan op de accu met behulp van de gekozen hulpmiddelen (klemmen, kabelschoenen enz.).
2. Sluit de acculader aan op een stopcontact (enkel fase netwerk, 220-240Vac 50-60 Hz).
3. Kies de module met een druk op knop . Het opladen start automatisch na ongeveer vijf seconden.
4. Tijdens het opladen geeft het apparaat het laadniveau aan. Wanneer het lampje **OK** knippert, is de accu gereed om de motor op te starten. En wanneer het lampje **OK** blijft branden is de accu volledig opgeladen.
5. Het laden kan op ieder gewenst moment onderbroken worden, door de stekker uit het stopcontact te halen of door op knop  te drukken.
6. Koppel, na afloop van het laadproces, eerst de acculader van de netspanning af. Koppel daarna de aansluitingen van de accu los.

LAAD MODULES

• Beschrijving Modules en Opties :

6V

LAAD module 6V (7.3V / 6A) :

Module bestemd voor het laden en druppel-laden van 6V lood-accu's. Automatische laad-cyclus in 8 stappen.

12V

LAAD module 12V (14.6V / 6A) :

Module bestemd voor het laden en druppel-laden van 12V lood-accu's. Automatische laad-cyclus in 8 stappen.

Optie « Kleine accu » (0.8A) :

0.8A

Optie die de laadstroom beperkt tot 0.8A, om zo de kleinere accu tijdens het laden te sparen. Deze optie moet geactiveerd worden wanneer de accu een nominale capaciteit heeft van minder dan 15Ah.

REFRESH optie :

Optie waarmee een extra etappe aan de laadcyclus toegevoegd kan worden (etappe 7), om sterk ontladen accu's weer te herstellen.

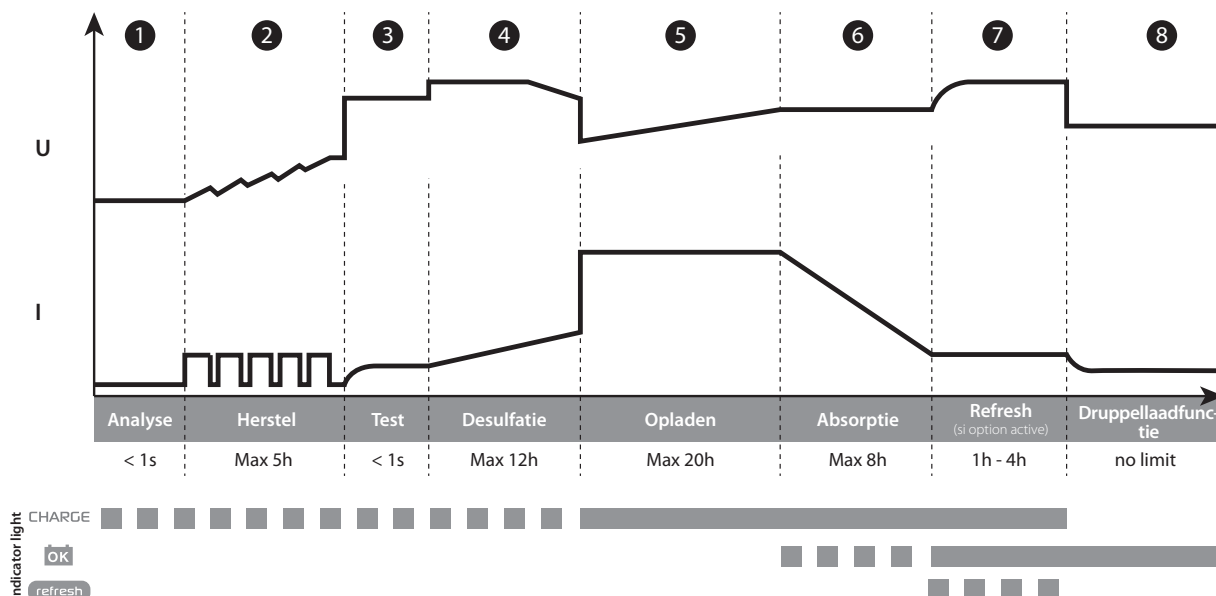
refresh

! : het wordt aanbevolen om deze functie niet te gebruiken voor het opladen van verzegelde accu's.

Advies : Controleer het waterniveau van de accu en vul dit indien nodig bij na het opladen met de Refresh optie.

• Laadcurve :

De GYSFLASH 6 HERITAGE gebruikt een geëvolueerde laadcurve in acht stappen, die de maximale prestaties van uw accu garandeert.



Stap 1 : Analyse

Analyse van de staat van de accu (laadniveau, ompoling, verkeerde accu aangesloten...)

Stap 2 : Herstel (6V 12V 3A-0.5A*)

Algoritme van het herstel van de beschadigde elementen als gevolg van diepe ontlading.

Stap 3 : Test

Test gesulfateerde accu.

Stap 5 : Laden (6V 12V 6A-0.8A*)

Snel laden met optimale stroom, voor het bereiken van 80% van het laadniveau.

Stap 6 : Absorptie (6V 7.3V / 12V 14.6V)

Laden met constante spanning, om de accu voor 100% op te laden.

Stap 7 : Refresh (optie 6V 7.9V / 12V 15.8V)

Als voor de Refresh optie is gekozen, zal de acculader extra stroom injecteren, en een gas creëren dat het mogelijk maakt de elektrolyt te mengen en zo de cellen van de accu te herstellen. Tijdens deze fase kan de accu een beetje water verliezen.

Stap 4 : Desulfatie (6V 7.9V / 12V 15.8V)

Algoritme van de desulfatie van de accu.

Stap 8 : Druppel-laden (6V 6.7V / 12V 13.6V)

Handhaving van het maximum laadniveau van de accu.

**met de optie « Kleine accu »*

• Geschatte laadtijd

	6V			12V		
	0.8A			6A		
Capaciteit van de accu	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	125 Ah
Laadtijd 20% >>> 80%	2 h	6 h	11 h	3 h	6 h	14 h

• Beveiligingen :



De GYSFLASH 6 HERITAGE beschikt over een reeks beveiligingen die het apparaat beschermen tegen kortsluiting en polariteitsomwisseling. Het apparaat beschikt over een systeem dat vonkvorming tijdens het aankoppelen van de acculader op de accu voorkomt. De lader heeft een dubbele isolatie en is compatibel met de elektronica van auto's.

De GYSFLASH 6 HERITAGE is uitgerust met een ingebouwde temperatuur sensor, die het apparaat in staat stelt om de laadstroom aan te passen aan de omgevingstemperatuur, om zodoende oververhitting van de interne elektronica te voorkomen.

AFWIJKINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

	Afwijkingen	Oorzaken	Oplossingen
1	Het lampje knippert.	- Ompoling - Te hoge accu-spanning - Kortsluiting klemmen	- Controleer of de klemmen goed aangesloten zijn. - Controleer of de gekozen module overeenkomt met de nominale spanning van de accu.
2	Het lampje brandt.	Opladen mislukt, accu onherstelbaar beschadigd.	Verwissel de accu en druk op om het laden weer op te starten.
3	Het lampje blijft branden, zelfs na een druk op knop .	Thermische fout.	Te hoge omgevingstemperatuur (>60°C), ventileer het vertrek en laat de lader afkoelen.
4	Het lampje knippert.	Acculader op stand by.	Druk op de knop of sluit een accu op de acculader aan om de standby module te verlaten.
5	Het lampje blijft branden.	Opladen onderbroken door op de knop te drukken.	Druk opnieuw op om het laden weer op te starten.

GARANTIE

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Questo manuale descrive il funzionamento del carica-batterie e le precauzioni da seguire per vostra sicurezza. Leggere attentamente prima dell'uso e conservare con cura per poterlo consultare successivamente.

Questo dispositivo deve essere usato solo per ricaricare o mantenere la carica entro i limiti indicati sul dispositivo stesso e sul manuale. Bisogna rispettare le istruzioni relative alla sicurezza. In caso di uso inadeguato o pericoloso, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile.

Questo dispositivo può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte e da persone senza esperienza o conoscenze, se esse sono correttamente sorvegliate o se le istruzioni relative all'uso del dispositivo in sicurezza gli sono state trasmesse e che i rischi intrapresi sono stati presi in considerazione. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

Non usare in nessun caso per caricare pile o batterie non ricaricabili.

Non caricare mai una batteria ghiacciata o danneggiata.

Usare esclusivamente il caricabatterie fornito con il dispositivo per ricaricare la batteria.

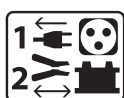
Non utilizzare l'apparecchio, se il cavo di ricarica è danneggiato o presenta un difetto di assemblaggio, per evitare qualsiasi rischio di cortocircuito della batteria.

Il modo di funzionamento automatico così come le restrizioni applicabili all'uso sono spiegate di seguito su questo manuale.

**Rischio di esplosione e d'incendio!**

Una batteria in carica può emettere dei gas esplosivi.

- Durante la carica, la batteria deve essere messa in un luogo ben ventilato.
- Evitare fiamme e scintille. Non fumare.

**Collegamento / scollegamento:**

- Scollegare l'alimentazione prima di collegare o scollegare i collegamenti della batteria.

- Il terminale della batteria non collegato al telaio deve essere collegato per primo. L'altro collegamento deve essere effettuato sul telaio lontano dalla batteria e dal serbatoio del carburante. Il caricatore del carica batterie deve essere collegato alla rete elettrica.
- Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricabatterie dalla rete, in seguito ritirare la connessione dal telaio e infine la connessione dalla batteria, nell'ordine indicato.



Collegamento:

- Apparecchio di classe II
- Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere fatto in conformità con le regole d'installazione nazionali.



Manutenzione:

- Se il cavo corrente è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post vendita o da persone di qualifica simile per evitare ogni pericolo.

Regolamentazione:



- Apparecchio conforme alle direttive europee.
- La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.



- Marca di conformità EAC (Comunità Economica Eurasiatica)



- Materiale conforme alle esigenze britanniche. La dichiarazione di conformità britannica è disponibile sul nostro sito (vedere pagina di copertina).



- Materiale conforme alle normative marocchine.
- La dichiarazione C_o (CMIM) di conformità è disponibile sul nostro sito (vedi scheda del prodotto)



Scarto:

- Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata. Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

DESCRIZIONE GENERALE

Gysflash è stato specialmente progettato per ricaricare la maggior parte delle batterie al piombo con o senza manutenzione, correntemente usate per le macchine e per diversi altri veicoli. Queste batterie possono essere di vario tipo es.: GEL (elettrolito gelificato), AGM (elettrolito impregnato), WET, MF (Senza Manutenzione), CA (Calcio)...

GYSFLASH 6 HERITAGE è perfettamente adatto alla carica di :

- batterie 6V (3 elementi da 2V) da 1,2Ah a 125Ah e fino a 170Ah per il mantenimento della carica,
- batterie 12V (6 elementi da 2V) da 1,2Ah a 125Ah e fino a 170Ah per il mantenimento della carica.

AVVIAMENTO

1. Collegare il caricabatterie alla batteria con l'accessorio scelto (morsetti, connettori a occhiello, ecc.).
2. Collegare il caricabatterie alla presa (rete monofase 220-240Vac 50-60Hz).
3. Scegliere la modalità premendo sul tasto . Dopo circa cinque secondi, la carica si avvia automaticamente.
4. Durante la carica, il dispositivo indica lo stato di avanzamento della carica. Quando la spia **OK** lampeggia, la batteria è pronta ad avviare il motore. E quando la spia **OK** rimane accesa, la batteria è completamente carica.
5. La carica può essere interrotta in qualsiasi momento scollegando la spina dalla presa oppure premendo sul tasto .
6. Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricabatterie dalla rete, in seguito ritirare le connessioni dalla batteria.

MODALITA' DI CARICA

• Descrizione dei Modi di carica e delle opzioni:

6V

Modalità CARICA 6V (7.3V / 6A) :

Modalità destinata alla carica e al mantenimento della carica delle batterie al piombo 6V. Ciclo di carica automatico in 8 tappe.

12V

Modalità CARICA 12V (14.6V / 6A) :

Modalità destinata alla carica e al mantenimento della batterie al piombo 12V. Ciclo di carica automatico in 8 tappe.

0.8A

Opzione « Piccola batteria » (0.8A) :

Opzione che limita la corrente di carica a 0.8A per preservare le piccole batterie durante la carica. Questa opzione è da attivare quando la batteria da caricare ha una capacità nominale inferiore a 15Ah.

Opzione REFRESH :

Opzione che permette di aggiungere una tappa supplementare (tappa 7) al ciclo, per ricondizionare le batterie fortemente scariche.

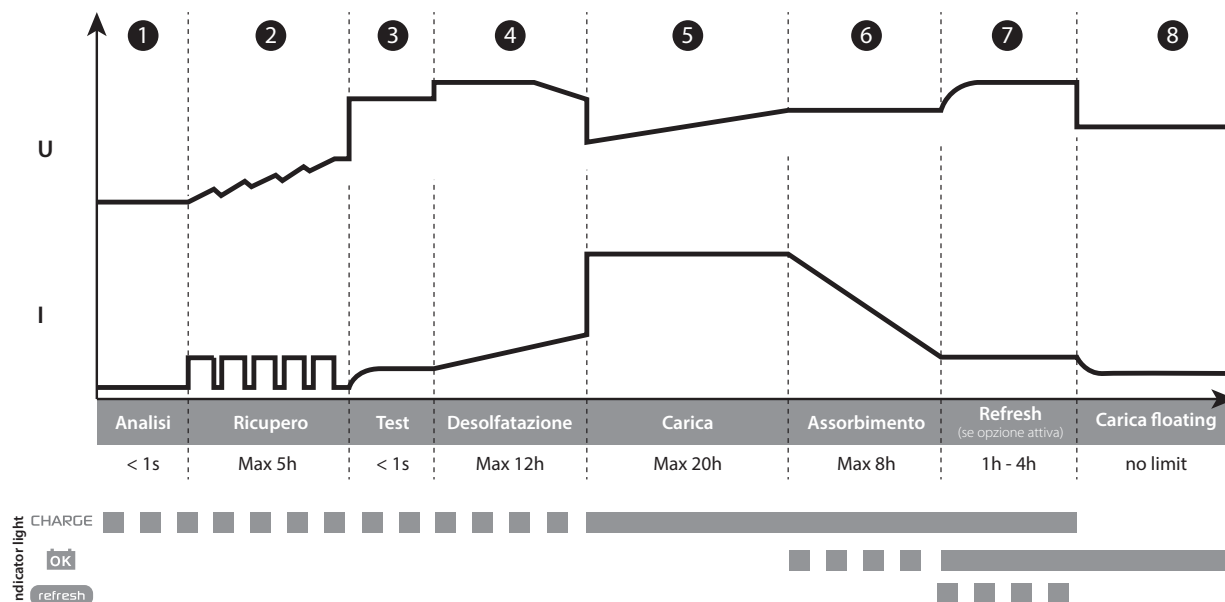
refresh

⚠ : si raccomanda di non attivare questa opzione per le batterie sigillate.

Suggerimento : Verificare e ripristinare, se necessario, il livello d'acqua della batteria dopo una carica con Refresh.

• Curva di carica :

GYSFLASH 6 HERITAGE utilizza una curva di carica evoluta in otto tappe che garantisce le prestazioni ottimali della vostra batteria.



Tappa ① : Analisi

Analisi dello stato della batteria (livello di carica, inversione di polarità, batteria sbagliata collegata...)

Tappa ② : Recupero (**6V** **12V** 3A-0.5A*)

Algoritmo di recupero degli elementi danneggiati in seguito ad una scarica profonda.

Tappa ⑤ : Carica (**6V** **12V** 6A-0.8A*)

Carica rapida a corrente massima che permette di raggiungere l'80% del livello di carica.

Tappa ⑥ : Assorbimento (**6V** 7.3V / **12V** 14.6V)

Carica a tensione costante per portare il livello di carica al 100%.

Tappa 3 : Test

Test di batteria solfatata

Tappa 7 : Refresh (opzione 6V 7.9V / 12V 15.8V)

Se l'opzione Refresh è stata selezionata, il caricabatteria fornirà una corrente supplementare per creare del gas che permetterà di mescolare l'elettrolito e ricondizionare le cellule della batteria. Durante questa fase, la batteria può perdere un po' d'acqua.

Tappa 4 : Desolfatazione (6V 7.9V / 12V 15.8V)

Algoritmo di desolfatazione della batteria.

Tappa 8 : Mantenimento della carica (6V 6.7V / 12V 13.6V)

Mantenimento del livello di carica della batteria al suo massimo.

**con opzione « Piccola batteria »*

• Tempo di carica stimato

	6V			12V		
	0.8A			6A		
Capacità della batteria	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	125 Ah
Tempo di carica 20% >>> 80%	2 h	6 h	11 h	3 h	6 h	14 h

• Protezioni :



GYSFLASH 6 HERITAGE possiede un insieme di dispositivi che lo proteggono dai corto-circuiti e le inversioni di polarità. Dispone di un sistema che evita ogni scintilla durante il collegamento del caricabatteria alla batteria. Il caricabatteria è a doppio isolamento ed è compatibile con l'elettronica dei veicoli.

GYSFLASH 6 HERITAGE possiede un sensore di temperatura integrato che gli permette di adattare la corrente di carica a seconda della temperatura ambiente per evitare il surriscaldamento dell'elettronica interna.

ANOMALIE, CAUSE, RIMEDI

	Anomalie	Cause	Rimedi
1	La spia  lampeggia.	- Inversione di polarità - Tensione batteria troppo elevata - Morsetti in corto circuito	- Verificare che i morsetti siano correttamente collegati. - Verificare che la modalità selezionata corrisponda alla tensione nominale della batteria.
2	La spia  è accesa.	Fallimento durante la carica, batteria irrecuperabile.	Cambiare batteria e premere su  per rilanciare una carica.
3	La spia  resta accesa anche dopo una pressione sul pulsante  .	Difetto termico.	Temperatura circostante troppo elevata (>60°C), aerare il locale e lasciar raffreddare il caricabatteria
4	La spia  lampeggia.	Caricabatteria in standby.	Premere sul tasto  o collegare una batteria al caricabatteria per uscire dallo standby.
5	La spia  resta accesa.	Carica interrotta premendo sul tasto  .	Premere ancora su  per riavviare la carica.

GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

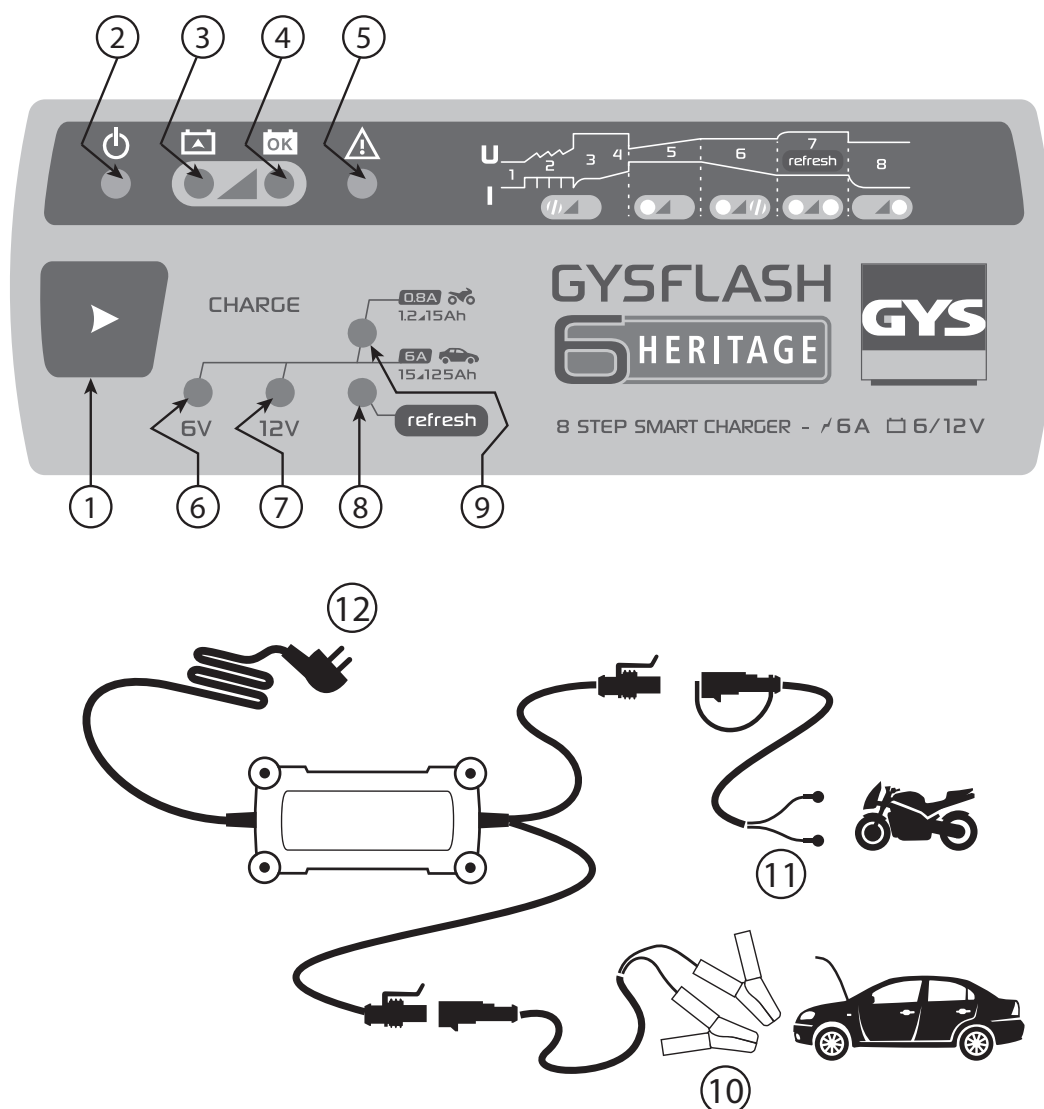
In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.

TABLEAU TECHNIQUE / TECHNICAL TABLE / TECHNISCHE DATEN / TABLA TÉCNICA / ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ / TABELLA TECNICA / TECHNISCHE TABEL

		GYSFLASH 6 HERITAGE
Référence modèle Reference Art.-Nr. des Modells Referencia del modelo	Артикул модели Referentie model Riferimento modello	029538
Tension d'alimentation assignée Rated power supply voltage Netzspannung Tensión de red asignada	Номинальное напряжение питания Nominale voedingsspanning Tensione di alimentazione nominale	~ 220-240 VAC 50 / 60 Hz
Puissance assignée Rated power Netzleistung Potencia asignada	Номинальная мощность Nominale vermogen Potenza nominale	90W
Tensions de sortie assignées Rated output voltage Ausgangsspannung Tensiones de salida asignadas	Номинальные выходные напряжения Uitgaande nominale spanning Tensione di uscita nominale	6 VDC 12 VDC
Courant de sortie assignée Rated output current Ausgangsstrom Corriente de salida asignada	Номинальный выходной ток Uitgaande nominale spanning Corrente di uscita nominale	6A
Capacité assignée de batterie Rated battery capacity Batterie-Kapazität Capacidad asignada de batería	Номинальная емкость батареи Nominale accu capaciteit Capacità nominale della batteria	1.2 – 125Ah (max. 170Ah)
Consommation batteries au repos Battery consumption when idle Verbrauch im Ruhezustand Consumo de baterías en reposo	Потребление АКБ в нерабочем состоянии Accu verbruik in ruststand Consumo batterie in riposo	< 0.5mA
Ondulation Ripple Welligkeit Ondulación	Колебание Golwing Ondulazione	< 150mV rms
Courbe de charge Charging curve Ladekennlinie Curva de carga	Кривая зарядки Laadcurve Curva di carica	I _U U
Température de fonctionnement Operating temperature Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento	Рабочая температура Werktemperatuur Temperatura di funzionamento	-15°C – +50°C
Température de stockage Storage temperature Lagertemperatur Temperatura de almacenado	Температура хранения Opslagtemperatuur Temperatura di stoccaggio	-15°C – +70°C
Indice de protection Protection rating Schutzart Índice de protección	Степень защиты Bescherminingsklasse Grado di protezione	IP65
Classe de protection Protection class Schutzklasse Clase de protección	Класс защиты Bescherminingsklasse Classe di protezione	Class II
Niveau de bruit Noise level Störpegel Nivel de ruido	Уровень шума Geluidsniveau Livello di rumore	< 50dB
Poids Weight Gewicht Peso	Bec Gewicht Peso	0.72 Kg
Dimensions (L x H x P) Dimensions (L x H x D) Abmessungen (L x H x T) Dimensiones (L x A x A)	Размеры (Д x В x Ш) Afmetingen (L x H x B) Dimensioni (L x H x D)	190 x 100 x 52 mm
Normes Standards Normen Normas	Нормы Normen Norme	EN 60335-1 EN 60335-2-29 EN 62233 CEI EN 60529 EN 50581 EN 55014-1 EN 55014-2 CEI 61000-3-2 CEI 61000-3-3

PLASTRON / CONTROL PANEL STICKER / FRONTSEITE / TECLADO / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / TASTIERA DI COMMANDO / VOORSTUK



	FR	EN	DE	ES	RU	IT	NL
①	Bouton de sélection	Selection button	Auswahl-Taste	Botón de selección	Кнопка выбора	Tasto di selezione	Selectie knop
②	Veille	Sleep mode	STAND BY	En espera	Режим ожидания	Veglia	Stand by
③	Charge en cours	Charging	Ladefortschritt	En proceso de carga	Идет зарядка	Carica in corso	Opladen is bezig
④	Charge terminée	Charge finished	Aufladen beendet	Carga terminada	Зарядка закончена	Carica terminata	Opladen klaar
⑤	Défaut	Fault	Fehler	Fallo	Ошибка	Predefinito	Fout
⑥	Mode Charge 6V	6V Charge mode	6V Charge-Modus	Modo Carga 6V	Режим Зарядки 6В	Modo Carica 6V	Modus Laden 6V
⑦	Mode Charge 12V	12V Charge mode	12V Charge-Modus	Modo Carga 12V	Режим Зарядки 12В	Modo Carica 12V	Modus laden 12V
⑧	Option Refresh	Refresh option	Refresh-Option	Opción Refresh	Опция Refresh	Opzione Refresh	Optie Refresh
⑨	Option «Petite batterie»	«Small battery» option	«Kleine Batterie» Option	Opción «Pequeña batería»	Опция «Небольшой аккумулятор»	Opzione «piccola batteria»	Optie «Kleine accu»
⑩	Pinces de charge	Charge clamps	Ladeklemme	Pinzas de carga	Зажимы зарядки	Morsetti di carica	Laad klemmen
⑪	Oeillets de charge	Charge terminals	Ladeöse	Terminal de carga	Ушки зарядки	Occhiello di carica	Contact ringetjes
⑫	Prise secteur	Mains plug	Netzstecker	Clavija de corriente	Сетевая вилка	Spina	Stopcontact



GYS SAS

1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex
France